

## UNCEDO LWESIXEKO SASEKAPA KWABO BAHLELEKILEYO NAKWABO BANGATHATHI-NTWENI

Ukuhlawula iintlawulo zepropati neentlawulo zeenkonzozo zikamasipala ezinje ngamanzi, umbane nokuthuthwa kwenkunkuma kudlala indima ebalulekileyo kumhlali ngamnye waseKapa.

Ingaba ufumana ubunzima bokuhlawula iintlawulo zakho zobuhlali ne-akhawunti yeenkonzo? Ingaba umvuzo wakho uwonke wekhaya uyalingana okanye ungaphantsi kwama-R4000,00 ngenyanga? IsiXeko saseKapa siye samisela umgaqo-nkqubo owodwa ongokuncedisana nabaninikhaya abafumana ubunzima bokuhlawula iintlawulo zobuhlali neentlawulo zokunikezelwa kweenkonzo. Lo mgqo-nkqubo ubonelela ngesibonelelo samahlwempu.

### Yintoni isibonelelo samahlwempu?

Isibonelelo samahlwempu nesikhokelo samaxabiso eentlawulo zobuhlali neenkonzozo ziyilwe ngendlela apho ziya kuthi zibangele abo banini bepropati banelungelo lokufumana isibonelelo samahlwempu ukuba bafumane i-100% lesaphulelo kwiintlawulo zobuhlali neenkonzozo zokuthuthwa kwenkunkuma. Abanini bepropati ababhaliswe njengabangathathi-ntweni kwaye iipropati zabo kuthe kwenziwa kuzo uqingqo-maxabiso lukamasipala olungaphezulu kwama-R300 000,00, baya kuthi bafumane isibonelelo/ isaphulelo somahlwempu esingezomali ezinkozo (esingafumaneki esandleni) esingama-R40,50 xa behlawula ii-akhawunti zabo zamanzi. Esi sibonelelo sobuhlwempu sijoliswe kuphela kwabo bafumana ubunzima ekuhlawuleni iintlawulo zabo zobuhlali neentlawulo zokunikezelwa kweenkonzo.

Abahlali abanelungelo lokubhalisela isibonelelo sobuhlwempu baya kuthi bacinyelwe amatyala abo asileleyo kwisithuba sobunini bepropati leyo, ngaphandle kokuba kufakelwe isixhobo sokulawula amanzi nemitha yombane ohlawulelwa ngaphambi kokusetyenziswa kwipropati, apho kufanelekileyo.

### Ngubani onelungelo lokufumana esi sibonelelo?

- Ngamakhaya anomvuzo uwonke wekhaya ngenyanga ongama-R4 000,00 okanye nangaphantsi, kungajongwanga iziphumo zoqingqo-maxabiso lukamasipala kwipropati le.
- Umceli wesi sibonelelo kufuneka:
  - abengumnini obhalisiweyo wepropati leyo; okanye
  - Kube ipropati leyo ililifa lakhe okanye kungokomyalelo woqhawulo-mtshato/wedivosi.
- Umceli akavumelekanga ukuba abengumnini obhalisiweyo wepropati ezingaphezulu kwisinye.
- Umceli kufuneka abengumhlali ngokusisigxina kwipropati leyo kwenziwe isicelo sesibonelelo sobuhlwempu kuyo.
- Ukusetyenziswa kwepropati kufuneka ubukhulu becala ibenjengendawo yokuhlala yabucala.

Amakhaya afumana ingeniso epheleleyo engaphezu kwama-R3 000,00 kodwa ingekho ngaphezu kwama-R4 000,00 ngenyanga, aya kufumana isaphulelo kwintlawulo yeerhafu zobuhlali ngomyinge wama-50%.

### Ungasenza njani isicelo solu ncedo?

Gcwalisa ifomu yesicelo kwaye ungenise la maxwebhu afanelekileyo alandelayo:

#### Ukuba uyasebenza/uqeshiwe:

- Incwadi yesazisi yaseMzantsi Afrika;
- Isiliphu esibandul'ukufumaneka esingomvuzo wakho okanye incwadi eyenziwe ngumqeshi esisiqinisekiso somvuzo womntu wonke ohlala kulo propati;
- Ingxelo efungelweyo yalowo uziqeshileyo ebonakalisa umvuzo wakhe;
- Ubungqina bokuba ufumana isibonelelo sokukhubazeka/ipenshini, isibonelelo sesondlo okanye umhlala-phantsi/ipenshini ephuma kurhulumente;
- Ingxelo ebhaliweyo yasebhankini yeenyanga ezintathu (3) zokugqibela
- Uxwebhu elingumalelo ongedivesi/wenkundla
- Amaxwebhu aphantsi nelifa lalowo ungasekhoyo

#### Ukuba awuqeshwanga:

- Incwadi yesazisi yaseMzantsi Afrika;
- Ingxelo efungelweyo eqinisekisa ukuba awuqeshwanga nesisiqinisekiso sokuba akukho mvuzo ongomnye owufumanayo;

### Isaphulelo seentlawulo zobuhlali esilungiselelwe iinkonde nabo bakhubazekileyo?

Ukuba umvuzo wakho uwonke wekhaya ngenyanga ungama-R3 000,01 ukuya kuma-R10 000,00 kwakhona uneminyaka engama-60 nangaphezulu ubudala, okanye ufumana isibonelelo sokukhubazeka okanye imali yomhlala-phantsi/inkam-nkam, unganakho ukuba ube nelungelo lokufumana isaphulelo kwiintlawulo zobuhlali ukususela kwi-10% ukuya kuma-95%. Umhla wokuvala kokungeniswa kwezicelo uye wanyenyiselwa owama-31 Oktobha 2011. Nabani na umnini ekukokokuqala kulo nyaka-mali ukuba abe nelungelo ngokwemimiselo yonke emiselweyo, angenza isicelo sesaphulelo seentlawulo zobuhlali apho siya kuthi sijoliswe kwintsalela yaloo nyaka-mali, ukususela kuloo mhla apho isiXeko siye safumana isicelo eso.

### Ndingasenza phi isicelo?

Ifomu zesicelo ukuba ubhalise njengobangathathi-ntweni kwaye ufumane isaphulelo kwiintlawulo zobuhlali, ziyafumaneka kwi-ofisi ekufutshane kuwe kamasipala wesiXeko saseKapa.

Ukufumana ingcaciso ethe vetshe, fowunela kwa-0860 103 089 okanye undwendwele i-ofisi kamasipala ekufutshane nawe.

## STRUGGLING TO PAY YOUR MUNICIPAL ACCOUNTS?

### Indigent Benefits and Rates Rebate 2011/2012

## SUKKEL JY OM JOU MUNISIPALE REKENINGE TE BETAAL?

### Deernisvoordele en Belastingkorting 2011/2012

## UFUMANA UBUNZIMA EKUHLAWULENI II-AKHWUNTI ZIKAMASIPALA?

### Izibonelelo zobuhlwempu nesaphulelo kwiintlawulo zobuhlali 2011/2012



CITY OF CAPE TOWN | ISIXEKO SASEKAPA | STAD KAAPSTAD

THIS CITY WORKS FOR YOU

## THE CITY OF CAPE TOWN'S HELP TO THE VULNERABLE AND POOR

Paying property rates and charges for municipal services such as water, electricity and waste collection plays an important role in the life of each resident of Cape Town.

Are you, however, having difficulty paying your rates and services account? Does your household earn a total gross income of R4 000,00 or less per month? The City of Cape Town has adopted a special policy to assist struggling households in paying their rates and service charges. This policy provides for indigent relief.

### What is indigent relief?

Indigent relief and the tariff structure for rates and services are designed to enable those property owners who meet the criteria for indigent relief, to obtain a 100% rebate for rates and for a waste collection service. Property owners registered as indigent and whose properties have a municipal valuation of more than R300 000,00 will receive a non-refundable indigent grant of R40,50 towards the payment of their water accounts.

Residents who meet the indigent registration criteria will have their arrears written off once during ownership of the property, provided that a water management device or a prepayment water meter and a prepayment electricity meter have been installed at the property, where applicable.

### Who qualifies?

- Households with a total gross income of R4 000,00 or less per month, irrespective of the municipal valuation of the property.
- The applicant must be amongst others:
  - the registered owner of the property; or
  - the heir to a deceased estate or a party to a divorce
- The applicant must not be the registered owner of more than one property nationally or internationally.
- The applicant must be a full-time occupant of the property for which relief is sought.
- The usage of the property must be predominantly private residential.

Households with a total household income of greater than R3 000,00 and not more than R4 000,00 per month, will only receive a rates rebate of 50%.

### How can you apply for this assistance?

Complete an application form and provide certified copies of the following relevant documents:

#### If employed:

- RSA identity document
- Latest salary/wage slip or a letter from an employer confirming income of all occupants
- If self-employed, an affidavit that indicates the income earned
- Proof of receipt of a disability grant/pension, maintenance grant or state pension

- A bank statement for the last three (3) months
- Decree of divorce/court order
- Documents relating to a deceased estate

#### If unemployed:

- RSA identity document
- A sworn affidavit confirming unemployment, and a declaration that there is no other source of income

### Rates rebate for senior citizens and disabled persons

If your total gross household income is anything from R3 000,01 to R10 000,00 per month, and you are 60 years of age or older, or in receipt of a disability grant/ pension, you may qualify for a rates rebate ranging from 10% – 95%. The application due date has been extended to 31 October 2011. Any owner who, during a financial year, for the first time, meets all the criteria may apply to receive a rates rebate from the date of receipt by the City of the application for the remainder of that financial year.

### Where can you apply?

Application forms to register as indigent and for rates rebate are available at your nearest City of Cape Town municipal office.

For more information, dial 0860 103 089, or visit your local municipal office.

## DIE STAD KAAPSTAD HELP DIE KWESBARES EN ARMES

Die betaling van eiendomsbelasting en heffings vir munisipale dienste soos water, elektrisiteit en afvalverwydering is 'n belangrike deel van die lewe van elke inwoner van Kaapstad.

Sukkel jy egter om die betaling van jou belasting-en-diensterekening by te bring? Is jou huishouding se totale bruto maandelikse inkomste R4 000,00 of minder? Die Stad Kaapstad het 'n spesiale beleid goedgekeur om huishoudings wat swaarkry te help om hulle eiendomsbelasting en diensgeld te betaal. Hierdie beleid maak voorsiening vir deernissteun.

### Wat is deernissteun?

Deernissteun en die tariefstruktuur vir belasting en diensgeld is ontwerp om dié eiendoms-eienaars wat aan die maatstawwe vir deernissteun voldoen, te help om 'n 100%-korting vir belasting en vir 'n afvalverwyderingsdiens te ontvang. Eiendomsbesitters wat as deernisgevalle geregistreer is en wie se eiendomme 'n munisipale waardasie van meer as R300 000,00 het, ontvang 'n nieterugbetaalbare deernistoelae van R40,50 op hulle waterrekening. Deernissteun is egter uitsluitlik bedoel vir huishoudings wat sukkel om hulle belasting en diensgeld te betaal.

Die agterstallige skuld van inwoners wat aan die deernisregistrasie-maatstawwe voldoen, sal een keer gedurende eienaarskap van die eiendom afgeskryf word, mits 'n waterbestuurstoel en 'n meter vir voorafbetaalde elektrisiteit op die eiendom geïnstalleer is, waar toepaslik.

### Wie kom in aanmerking?

- Huishoudings met 'n totale bruto inkomste van R4 000,00 of minder per maand, ongeag die munisipale waardasie van die eiendom.
- Die aansoeker moet onder andere:
  - die geregistreerde eienaar van die eiendom wees; of
  - die erfgenaam van 'n bestorwe boedel of 'n party in 'n egskedingsgeding wees.
- Die aansoeker mag nie die geregistreerde eienaar van meer as een eiendom, plaaslik of internasionaal, wees nie.
- Die aansoeker moet 'n voltydse inwoner wees van die eiendom waarvoor steun gevra word.
- Die eiendomsgebruik moet hoofsaaklik privaat residensieel wees.

Huishoudings met 'n totale huishoudelike inkomste van meer as R3 000,00 en nie meer as R4 000,00 per maand nie, sal slegs 'n eiendomsbelastingkorting van 50% ontvang.

### Hoe kan jy om hierdie hulp aansoek doen?

Vul 'n aansoekvorm in en verskaf gesertifiseerde afskrifte van die volgende toepaslike dokumente:

#### Aansoekers mét werk:

- RSA-identiteitsdokument
- Nuutste salaris-/loonstrokie of 'n brief van jou werkgewer wat die inkomste van alle inwoners bevestig
- Indien jy vir jouself werk, 'n beëdigde verklaring wat jou inkomste bevestig
- Bewys van ontvangs van 'n ongeskiktheidstoelae/pensioen, onderhoudstoelae of staatspensioen
- 'n Bankstaat vir die laaste drie (3) maande
- Egskeidingsbevel/hofbevel
- Dokumente wat verband hou met 'n bestorwe boedel

#### Aansoekers sônder werk:

- RSA-identiteitsdokument
- 'n Beëdigde verklaring wat jou werkloosheid bevestig, en 'n verklaring dat daar geen ander inkomstebronne bestaan nie

### Belastingkorting vir senior burgers en gestremde persone

Indien jou totale bruto huishoudelike inkomste enigiets van R3 000,01 tot R10 000,00 per maand is en jy 60 jaar of ouer is, of 'n ongeskiktheidstoelae/ staatspensioen ontvang, kom jy dalk vir 'n belastingkorting van tussen 10% en 95% in aanmerking. Die sluitingsdatum vir aansoeke is tot 31 Oktober 2011 verleng. Enige eienaar wat vir die eerste keer gedurende 'n boekjaar aan al die kriteria voldoen, kan om 'n eiendomsbelastingkorting aansoek doen wat vir die res van daardie boekjaar sal geld, vanaf die datum wat die Stad die aansoek ontvang het.

### Waar kan jy aansoek doen?

Aansoekvorms vir registrasie as deernisgeval en belastingkorting is beskikbaar by jou naaste Stad Kaapstad munisipale kantoor.

Om verdere inligting, skakel 0860 103 089, of gaan na jou plaaslike munisipale kantoor.